

باريس في ذاكرة باتريك موديانو

Paris dans la mémoire de Patrick Modiano

إعداد

زينب أحمد سعدى محمود

مدرسة مساعدا كلية الآداب جامعة أسوان

Résumé de la recherche

L'espace peut être considéré comme une partie essentielle de l'univers romanesque vu son rapport avec l'action, le temps et

les personnages. Celui-ci est l'un des éléments qui restituent le souvenir en suscitant une correspondance entre les sentiments intérieurs du personnage et l'espace extérieur.

Patrick Modiano, notre écrivain, essaie avant tout d'amener son lecteur à visiter son ancien Paris où il a vécu la plupart de sa vie et à mettre en évidence les changements temporels. Nous pouvons trouver cette insistance de la part de Modiano tout au long de ses romans.

Les rues parisiennes de Modiano ont une valeur référentielle. C'est une sorte de couleur locale qui entraîne le lecteur dans l'ailleurs de la réalité. Ainsi, les lieux peuvent produire l'effet de réel.

Précisément, dans les romans modianesques, le paysage spatial est sorti du cadre traditionnel du roman. Ce nouveau cadre, créé par Modiano, cherche notamment à montrer l'ancien Paris et ses quartiers. Donc, les œuvres romanesques de Modiano peuvent être un justificatif utile, historique et topographique, et en plus que la liaison entre ses histoires aide à constituer un souvenir auto-littéraire. Les lieux peuvent ainsi jouer un rôle descriptif primordial dans les romans.

يمكن اعتبار المكان جزءاً أساسياً من العالم الروائي نظراً لعلاقته بالحدث والوقت والشخصيات. فهو أحد العناصر التي تعيد الذاكرة من خلال خلق تطابق بين المشاعر الداخلية للشخصية المكان الخارجي.

يحاول كاتبنا باتريك موديانو قبل كل شيء اصطحاب قارئه لزيارة باريس القديمة حيث عاش معظم حياته وتسليط الضوء على التغييرات الزمنية. نجد هذا الإصرار من جانب موديانو في جميع رواياته.

شوارع موديانو الباريسية لها قيمة مرجعية. إنه نوع من الألوان المحلية التي تجذب القارئ إلى أماكن أخرى من الواقع. وهكذا ، يمكن للأماكن أن تنتج تأثير الواقع.

على وجه التحديد ، في روايات موديانو ، ترك المشهد المكاني الإطار التقليدي للرواية. يسعى هذا الإطار الجديد ، الذي أنشأه موديانو ، بشكل خاص إلى إظهار باريس القديمة ومناطقها. لذلك ، يمكن أن تكون أعمال موديانو الروائية دليلاً مفيداً وتاريخياً ، بالإضافة إلى أن الارتباط بين قصصه يساعد في تكوين ذاكرة أدبية ذاتية. وبالتالي يمكن للأماكن أن تلعب دوراً وصفيًا أساسياً في الروايات.

*"Je suis obsédé par le Paris de l'Occupation. C'est mon paysage naturel."*¹ Patrick Modiano

Généralement, nous sommes enclins à nous demander quant à la vérité de l'histoire. Dans la majorité de ses œuvres, Modiano met en place un narrateur qui a le caractère fragile qui, flânant dans les rues parisiennes, est arrêté par une personne ou par la mémoire d'un autre, qui, de façon sombre, paraît avoir déterminé son avenir.

Nous trouvons dans les romans modianesques, que tous ces lieux sont réels contrairement aux autres éléments romanesques comme le temps et les personnages. Nous pouvons citer également des adresses plus réalistes comme : dans son roman intitulé : *"Dora Bruder"* : - quand il a cité le quartier du Boulevard Ornano en précisant le marché aux puces de Saint-Ouen. Aussi, il a mentionné la porte de Clignancourt et la mairie du XVIII^e arrondissement. Le même cas dans son roman *"Dans le café de la jeunesse perdue"* lorsque Modiano nous décrit le quartier où se trouve le café.

"Louki et Maurice Raphael devaient déjà être arrivés de l'autre côté du cimetière du Montparnasse, dans cette zone qu'il appelait « les limbes »".²

De même, dans son roman *"Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier"*, Modiano a signalé plusieurs adresses comme : la côte d'Azur, la gare Saint-Lazare, 42 rue de l'Arcades, le gare de

(¹) MODIANO, Patrick ; cité par : WOLF, Nelly ; *"L'étoile de Modiano"*, Europe, revue littéraire mensuelle, octobre 2015, n° 1038, pp. 14-27, p. 19.

(²) MODIANO, Patrick ; *"Dans le café de la jeunesse perdue"* ; Gallimard, Paris, 2007., p.30-31.

Lyon, le Boulevard Voltaire, Montparnasse, ...etc. Modiano ne cesse de citer Paris dans toutes ses œuvres jusqu'à son dernier roman *"Souvenirs dormants"* quand il écrit :

*"Au début, j'avais peur de marcher seul mais, pour me rassurer, je suivais chaque fois le même itinéraire : rue Fontaine, place Blanche, place Pigalle, rue Frochot et rue Victor-Massé jusqu'à la Boulangerie, au coin de la rue Pigalle, un drôle d'endroit qui restait ouverte toute la nuit, et où j'achetais un croissant."*¹

Il nous semble que Modiano connaît parfaitement les lieux qu'il décrit. Il écrit ses souvenirs dans une ville (Paris) où il a vécu tout le temps et vu de près les lieux qui vont créer l'espace de ses œuvres.

Donc, nous pouvons dire que la place principale pour Patrick Modiano dans un roman est toujours la même que dans un autre : c'est Paris, où les personnages de ses romans ont passé la majeure partie de leurs vies. Le narrateur des romans modianesques note le lieu, l'apparence des bâtiments et l'atmosphère des quartiers parisiens.

D'un roman à l'autre, des personnages imaginaires, doués de pseudonymes, à la recherche d'une identité furtive qui ne dure pas, aux passés vagues et au futur distinct, tracent des voies d'évasion au sein d'une ville à la précision topographique. Ces personnages perdus ne savent pas quel chemin faut-il choisir. Leur passé crée leur présent et leur avenir. Ils ne jouent pas un rôle déterminé (précis), n'espèrent aucune aspiration sociale, et n'ont d'autre

(¹) MODIANO, Patrick ; *"Souvenirs dormante"* ; Gallimard, Paris, 2018, p.10.

phobie que de découvrir leurs racines obscures et inconnues. Ils ont disparu dans leur univers comblé de personnages imaginaires.

"On peut se perdre ou disparaître dans une grande ville. On peut même changer d'identité et vivre une nouvelle vie. On peut se livrer à une très longue enquête pour retrouver les traces de quelqu'un, en n'ayant au départ qu'une ou deux adresses dans un quartier perdu. La brève indication qui figure quelquefois sur les fiches de recherche a toujours trouvé un écho chez moi : Dernier domicile connu. Les thèmes de la disparition, de l'identité, du temps qui passe sont étroitement liés à la topographie des grandes villes. Voilà pourquoi, depuis le XIX^e siècle, elles ont été souvent le domaine des romanciers..."¹

Chez le romancier, le souvenir et l'espace ne se dissocient pas du temps.

Généralement, l'espace civil est le lieu de préférence chez Modiano. Plusieurs villes forment la vue civile de son cadre historique. Mais Paris "*lieu de prédilection de Modiano*"² est toujours le lieu d'un grand nombre de ses œuvres. C'est-à-dire, presque tous ses romans choisissent Paris comme un espace romanesque. Aussi, dans quelques formes inhabituelles où le roman se passe en dehors de Paris, Modiano a découvert une

(¹)"MODIANO, Patrick; Conference Nobel" Nobelprize.org.Nobel Media AB2014. <http://www.nobelprize.org/nobel-prizes/litterature/laureates/2014/modiano-lecture-fr.html>. Consulté le 13/11/2017.

(²) MODIANO, Patrick ; "*Une jeunesse*" ; Paris, Gallimard, 1981, p.220.

manière exceptionnelle d'installer, dans son roman, une ville textuelle que l'on peut nommer le Paris modianesque.

Autrement dit, le Paris imaginaire de Modiano réannonce alors brillamment l'espace civil sous la forme d'un lieu accessible. Cette image est semblable à un grand tableau roulant où se trouvent le souvenir mystérieux, les différents personnages et la recherche d'identité. Nous pouvons trouver aisément ceux-ci dans les villes.

"C'était la première fois que Dragane entendait la voix de cette fille, une voix rauque et qui n'avait pas le léger accent du Midi de son voisin. Plutôt l'accent parisien, si cela signifie encore quelque chose."¹

Nous pouvons considérer, donc, le Paris qui remplit les romans modianesques comme un grand espace fermé. Les narrateurs de ses œuvres se trouvent emprisonnés toujours dans Paris. Par exemple dans son roman intitulé *"Dora Bruder"*, nous trouvons que l'héroïne est bloquée avec sa famille dans Paris pendant la période de l'occupation :

"Face aux policiers, à Mlle Salomon, aux assistantes sociales de la préfecture, aux ordonnances allemandes et aux lois françaises, Cécile Bruder devait se sentir bien vulnérable, avec l'étoile jaune qu'elle portait, son mari interné au camp de Drancy, et son « état d'indigence ». Et bien désemparée face à Dor, qui était une rebelle, et avait voulu, à plusieurs reprises, déchirer cette nasse tendue sur elle et ses parents."²

(¹) MODIANO, Patrick ; *"Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier"* ; Gallimard, Paris, 2014, p.18,19.

(²) MODIANO, Patrick; *"Dora Bruder"*; Gallimard, Paris, 1997, p.112.

Sous la période de l'occupation, où se passe les actions de son roman, les Allemands donnent certains ordres dans Paris : les femmes juives sont arrêtées car elles avaient commis une infraction aux ordres allemands :

"Défense de sortir après huit heures du soir, port de l'étoile jaune, défense de franchir la ligne de démarcation pour passer en zone libre, défense d'utiliser un téléphone, d'avoir un vélo, un poste de TSF..."¹

DUSBOSCLARD évoque, dans sa critique du roman Dora Bruder, la mauvaise ambiance qui domine Paris pendant cette triste période :

"Ce Paris froid et austère dont nous ne sortons jamais à l'image du destin de Dora, adolescente à la fois errante et enfermée dans le sombre Paris de l'Occupation. C'est cette atmosphère étouffante, liée à l'occupation de la Capitale par l'armée allemande, qui fait du Paris des années de guerre une véritable ville-prison dans Dora Bruder."²

Modiano est attaché à sa terre natale : La France. Un attachement profond le lie à son pays. Ses ouvrages prouvent sa

(¹)MODIANO, Patrick; *"Dora Bruder"*; Gallimard, Paris, 1997, p.114.

(²) DUSBOSCLARD, Joël ; *"Dora Bruder : (1997) ; Patrick Modiano"*, Paris, Hatier, 2006, pp. 52-53.

passion pour Paris. Ils sont témoins d'une époque d'occupation vécue par la France. Les rues de Paris restent ancrées dans sa mémoire c'est un élément très important pour donner une identité à une personne ; telle la mémoire de son enfance et sa jeunesse. Il accorde beaucoup d'importance à ses souvenirs, dans ses romans. Il utilise toujours la première personne du singulier. Les histoires restent gravées dans sa mémoire.

Toutefois, des questions s'imposent tels que : pourquoi Modiano choisit-il Paris pour être son espace principal ? pourquoi s'intéresse-t-il toujours à l'ancien Paris ? pourquoi se presse-t-il à évoquer ce Paris passé surtout avant et pendant la période de l'occupation ?

Donc, Modiano lui-même nous répond en disant :

*"Dans ce Paris de mauvais rêve, où l'on risquait d'être victime d'une dénonciation et d'une rafle à la sortie d'une station de métro, des rencontres hasardeuses se faisaient entre des personnes qui ne se seraient jamais croisées en temps de paix, des amours précaires naissaient à l'ombre du couvre-feu sans que l'on soit sûr de se retrouver les jours suivants. [...] Voilà pourquoi le Paris de l'Occupation a toujours été pour moi comme une nuit originelle. Sans lui je ne serais jamais né. Ce Paris-là n'a cessé de me hanter et sa lumière voilée baigne parfois mes livres."*¹

Modiano ne cesse de citer Paris dans tous ses romans. Pour lui, être à Paris, où il a eu des souvenirs, l'aide à se rappeler de sa jeunesse. Il poursuit talentueusement la perpétuelle recherche de

(¹) "Verbatim : le discours de réception du prix Nobel de Patrick Modiano", article cité par Le Monde.fr, le 7 déc. 2014, consulté le 11/10/2019.

sa jeunesse perdue : piéton parisien d'aujourd'hui, il n'y connaît que son Paris d'hier :

*"Paris change ! Mais rien dans ma mélancolie.
N'a bougé ! Palais neufs,
échafaudages, blocs, vieux faubourgs,
tout pour moi devient allégorie, et mes
chers souvenirs sont plus lourds que des
rocs."¹*

Ainsi, le site parisien se trouve dans plusieurs romans tels : *Dora Bruder*, *Quartier perdu*, *La ronde de nuit*, *Dans le café de la jeunesse perdues*, *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier* et aussi dans son dernier roman *Souvenirs dormants*.

Bien que les formes géographiques de Paris soient imaginaires, mais au moyen d'explication minutieuse, les espaces sont reconnus aisément dans la description géographique de Modiano.

Cette explication de la géographie parisienne laisse un effet remarquable dans le roman modianien. Ses œuvres possèdent beaucoup de clarté grâce à la précision du cadre romanesque. Cet exemple montre exactement cet effet :

"J'attache sans doute une trop grande importance à la topographie. Je m'étais souvent demandé pourquoi, en l'espace de quelques années, les lieux où je rencontrais mon père s'étaient peu à

(¹) MODIANO, Patrick ; *"Dans le café de la jeunesse perdue"* ; Op.cit., p.149.

*peu déplacés des Champs-Élysées vers
la Porte d'Orléans."*¹

En lisant les romans de Modiano, nous trouvons une relation inhérente entre la mémoire et les lieux parisiens. Ces deux éléments sont toujours importants pour Modiano. Pour lui connaître l'espace est l'un des éléments essentiels pour le narrateur enquêteur pour pouvoir retourner vers le passé et pour pouvoir retrouver son identité. Selon Yves Reuter :

*"Les lieux signifient aussi des étapes de
la vie, l'ascension ou la dégyration
sociale (...), des racines ou des
souvenirs."*²

Même si les romans de notre étude montrent la relation entre la mémoire et les lieux parisiens, les deux romans *"Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier"* et *"Dans le café de la jeunesse Perdue"* forment des éléments distincts de cette liaison. *"Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier"* met en relief l'importance de la mémoire individuelle. Le héros M. Jean Daragane est soucieux de trouver Trostel, ce personnage qu'il a utilisé dans son premier livre *"Le noir de l'été"*. Il a envie de se souvenir du lieu tout au long du roman.

*"Ce nom qui figure dans votre carnet
d'adresses et dont nous avons parlé...
Trostel... vous l'avez utilisé dans Le
noir de l'été. Dragane n'en avait aucun
souvenir."*³

La théorie de la mémoire "individuelle", qui a été proposée par Qazi Azizul Moela, professeur d'architecture à l'université de Bangladesh, dans son article "Memory Association in place-

(¹) MODIANO, Patrick ; *"Accident nocturne"* ; Paris, Gallimard, 2003, p.50.

(²) REUTER, Yves ; *"Introduction à l'analyse du roman"* ; 1^{ère} édition, Bordas, Paris, 2000, p.57.

(³) MODIANO, Patrick ; *"Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier"* ; Op.cit., p.22,23.

Making : inderstanding an urban space", nous montre comment observer la relation entre la mémoire et le sens du lieu dans un roman.

D'autre part, "*Dans le café de la jeunesse Perdue*", souligne l'importance de la mémoire collective. En quatre chapitres, quatre personnages principaux revisitent un passé commun et un même lieu qui les réunie.

Mais, ils affrontent des difficultés pour se mémoriser. Ils ne peuvent mettre le doigt sur le souvenir, même à l'aide de quelques photographies. Peut-être les rues et les lieux gardent bien la mémoire de leur passé. Mais le temps a changé l'espace. C'est ce que Baptiste montre dans son livre intitulé "Figure de l'occupation dans l'œuvre de Patrick Modiano" en disant que :

" (Les lieux) conservent la trace des souvenirs enfuis et des êtres disparus."¹

Alors nous trouvons le sens de "mémoire-devoir" que l'historien Pierre Nora a traité dans son œuvre en trois volumes publiés en 1984 sous le nom "*Les lieux de Mémoire*". Nora nous montre comment nous décidons qu'un espace devient symbolique.

La "mémoire-devoir" pose la responsabilité sur la personne pour remémorer les actions passées, surtout quand le désir général de se souvenir existe. C'est ce que Modiano essaie de faire tout au long de ses œuvres : lier son passé à des lieux précis pour pouvoir trouver son identité ou bien l'identité de son héros.

"Les lieux de mémoire, ce sont d'abord des restes. La forme extrême où subsiste une conscience commémorative dans

(¹) BAPTISTE, Roux, "Figure de l'occupation dans l'œuvre de Patrick Modiano"; Paris, L'Harmattan, 1999, p.115.

*une histoire qui l'appelle, parce qu'elle l'ignore... Ce que secrète, dresse, établit, construit, décrète, entretient par l'artifice et par la volonté une collectivité fondamentalement entraînée dans sa transformation et son renouvellement."*¹

Nora a ajouté que :

*"C'est en définitive sur l'individu et l'individu seul que pèse, de manière insistante en même temps qu'indifférenciée, la contrainte de mémoire ; comme sur son rapport personnel à son propre passé que repose sa revitalisation possible. L'atomisation d'une mémoire générale en mémoire privée donne à la loi du souvenir une intense puissance de coercition intérieure. Elle fait à chacun l'obligation de se souvenir et du recouvrement d'appartenance le principe et le secret de l'identité."*²

Ainsi, nous avons montré les différences entre les deux romans et comment ils distinguent les moyens de représenter la mémoire vis à vis de l'espace parisien. Chacun de ces romans indique les effets essentiels de la fonction de l'espace parisien et de la mémoire.

De même, nous remarquons que les mobilisations du narrateur dans les deux romans, pour rechercher son identité et

(¹) PIERRE, Nora ; *"Les lieux de mémoire. Volume I : La République"* ; Paris, Éditions Gallimard, 1984, p. XXIV.

(²) Ibid., p. XXX.

comment Paris est-il gravé dans sa mémoire, sont identiques. Dans les romans modianesques, les narrateurs insistent sur les souvenirs, afin de découvrir la réalité dans leurs actions. Le narrateur de chaque roman commence sa recherche selon sa relation interne à Paris.

Le narrateur des romans compare la même signification de l'oubli et l'absence du désir de se mémoriser. Alors, nous pouvons comprendre que Modiano met l'accent sur l'importance du lieu pour la réminiscence personnelle et collective, et sur le rôle du lieu dans la capacité et le désir des gens de se souvenir.

Modiano remarque que *"L'art de la mémoire avec lequel il a fait surgir les destins les plus insaisissables et découvrir le monde vécu sous l'occupation."*¹

Quelquefois, l'écrivain présente le nom énigmatique d'un lieu dès l'incipit du roman et jusqu'à la clôture. Dans son roman *"Dans le café de la jeunesse perdue"*, le rôle de l'espace annonce l'évènement et le mouvement des personnages durant le roman surtout quand cet espace comme le "café" se transforme en un indice de la conduite des personnages. Ces remarques préliminaires nous conduisent à observer attentivement l'hypothèse suivante : si le verbe est au début, l'espace chez Modiano s'y rajoute pour exprimer les restes des souvenirs.

De tout ce qui précède, nous pouvons dire que Modiano est attaché à Paris. Ses romans le prouvent parfois de façon directe, comme dans *"Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier"* et *"Dans le café de la jeunesse Perdue"*, où il décrit toujours les

(¹) *"The Nobel Prize in literature 2014- press Release"*;
<http://www.nobelprize.org/nobel-prizes/literature/Laureates/2014/press.html>.
Consulté le 14/11/2017.

piétons et les rues parisiennes. Les noms des rues sont une manière efficace pour se ressouvenir.

Chaque roman éveille chez le lecteur des résonances profondes et produit chez lui une vive impression. Le style de Modiano vient du fait qu'il utilise une description très précise. Ce qui donne à son écriture un charme et un caractère attrayant.

N'oublions pas que Modiano ne décrit que des lieux réels, qui reflètent une image claire de Paris. Le Paris actuel ne construit pas un sujet préféré dans le monde historique de Modiano, car il ne construit pas un monde mais il rappelle l'image parisienne ancrée dans sa mémoire.

Chez Modiano, chaque espace a un sens propre autorisant de préparer, minutieusement, un lien avec l'identité et une relation au style du romancier tout au long de son roman.

Bibliographie

I- Corpus :

- MODIANO, (Patrick) ; *"Dora Bruder"*, Gallimard, Paris, 1997.
- MODIANO, (Patrick) ; *"Dans le café de la jeunesse perdue"*, Gallimard, Paris, 2007.
- MODIANO, (Patrick) ; *"Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier"*, Gallimard, Paris, 2014.
- MODIANO, (Patrick) ; *"Souvenirs dormants"*, Gallimard, Paris, 2018.

II- Les œuvres de Patrick MODIANO :

- MODIANO, Patrick ; *"Une jeunesse"* ; Paris, Gallimard, 1981.
- MODIANO, Patrick ; *"Accident nocturne"* ; Paris, Gallimard, 2003.

III- Ouvrages consacrés à Modiano :

- BAPTISTE, Roux, *"Figure de l'occupation dans l'œuvre de Patrick Modiano"*; Paris, L'Harmattan, 1999.
- DUSBOSCLARD, Joël ; *"Dora Bruder : (1997) ; Patrick Modiano"*, Paris, Hatier, 2006.

V- Ouvrages consacrés aux romans :

- PIERRE, Nora ; *"Les lieux de mémoire. Volume I : La République"* ; Paris, Éditions Gallimard, 1984.
- REUTER, Yves ; *"Introduction à l'analyse du roman"* ; 1^{ère} édition, Bordas, Paris, 2000.

VI- Périodiques :

- -----, "Verbatim : le discours de réception du prix Nobel de Patrick Modiano", *Le Monde.fr*, 2014.
- WOLF, (Nelly) ; " L'étoile de Modiano", *Europe*, revue littéraire mensuelle, n° 1038, 2015.

VII- Sitographie :

<http://www.nobelprize.org/nobel-prizes/litterature/laureates/2014/modiano-lecture-fr.html>.

<http://www.nobelprize.org/nobel-prizes/literature/Laureates/2014/press.html>.